23 de noviembre de 1996

La  Hispanidad

La Revista Hispana... Con El Hispano En Mente

ESTUDIANTES DE CAMDEN RECIBEN HOMENAJE-PROGRAMA ANTI-DROGAS

GRATIS

HAPPY THANKSGIVING!

GRATIS

TAMBIEN EN ESTA EDICION...



EDITORIAL "ESPECIAL"

El próximo jueves, dia 28 de noviembre, en toda la nación americana se celebrara el, "Dia de Acción de Gracias" (Thanksgiving Day), una celebración nacional, en que las familias se reúnen para cenar todos juntos y dar gracias a Dios.

Pero... ¿qué significa "Acción de Gracias? ¿Significa acaso el "Dia del Pavo? Claro que no. Esta tradición se remonta a los tiempos de los Peregrinos. La "Acción de Gracias" comenzó hacen 300 años atrás con la llegada de los Peregrinos a esta nación. En el otoño del 1620, cien (100) Peregrinos llegaron en un barco desde Inglaterra, hasta los Estados Unidos. La mayoria llegaron en busca de libertad de religión. El primer invierno, los Peregrinos estaban hambrientos, enfermos y con frio; muriendo muchos de ellos. Fué entonces, cuando los Indios Americanos (Americanos nativos) les extendieron la mano, enseñándoles a cultivar la tierra y a construir sus casas. En el otoño del 1621, un año después, ambos grupos celebraron sus primer "Dia de Acción de Gracias", el cuál duró tres dias. Los Peregrinos quisieron agradecer a los Indios por la nueva tierra y por la ayuda recibida. Pero, pasado algún tiempo, comenzaron a surgir muchos problemas entre los inmigrantes y los Indios. Estos se apoderaron de las tierras de los Indios, mataron a muchos de ellos y destruyeron su forma de vivir.

Pero, nosotros no debemos de esperar a que llegue el "Dia de Acción de Gracias" para dar gracias al Señor por todo lo bueno que dia tras dia recibimos de él; por todo lo bueno que nos ha dado, incluyendo la vida propia. Debemos de darle gracias todos los dias...por nuestra familia, por el hogar, por el trabajo que nos provee el pan de cada dia, por todo lo que nos ayuda a vivir...la naturaleza, el aire, el agua, la luz, la tierra fértil, el firmamento...y hasta por el sufrimiento, porque nos ayuda a purificar el alma.

Que este "Dia de Acción de Gracias" sea lleno de paz y amor y que en cada hogar, en cada lugar, en cada rincón del universo, haya aunque sea un pedazo de pan en cada mesa...que mitigue el hambre.

A todos, un "Feliz Dia de Acción de Gracias", les desea...
-LA HISPANIDAD-

Next Thursday, November 28th, this nation will be celebrating, "Thanksgiving Day".

But, what does "Thanksgiving Day" really means? Does it means...Turkey Day? Of course not.

This tradition comes from Ancient time. Thanksgiving started over 300 years ago when a group of people, called the Pilgrims, migrated to this nation. In the fall of 1620, 100 Pilgrims came to the U.S. by boat, from England; most of them for religious freedom. The first winter, the Pilgrims were hungry, sick and cold; many of them died. Then the Native Americans, the Indians, helped them by teaching them how to plant and build their houses. In the fall of 1621, a year later, both groups celebrated their first Thanksgiving which was three days long. The Pilgrims wanted to give thanks to the Indians for the new land and for all their help. But, some time later, there were many problems between

LA HISPANIDAD
P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105
TEL.: (609) 365-3322 FAX: (609) 365-3353
1 cent
LA HISPANIDAD es una publicación que circula quincenal, con información clara y precisa para los hispanos y por los hispanos. Los trabajos publicados reflejan solamente la opinión de sus autores. No nos solidarizamos con las opiniones vertidas en el mismo, ni somos responsables por errores de impresión.

Pase a la página 4

(Viene de la portada)

ESTUDIANTES DE CAMDEN RECIBEN HOMENAJE -PROGRAMA ANTI-DROGAS-

Un grupo de veintidós (22) estudiantes de diferentes escuelas del Distrito Escolar de Camden, del tercer al octavo grado, fueron homenajeados recientemente por la Autoridad - Delaware River Port Authority - y la Galeria "Stedman" de la Universidad Rutgers-Camden Campus, por haber sido seleccionados ganadores, al enviar sus escritos y cuadros pintados para el libro de colorear (pintar), **"Dile NO A Las Drogas."**

Los estudiantes/artistas que fueron objeto de este homenaje, fueron los siguientes:

ESCUELA "COOPER'S POYNT":
*** Marliz Roque * Elizabeth Pacheco * Melinda Martinez**
ESCUELA "LANNING SQUARE":
*** Thomas Spencer**
ESCUELA "H.C. SHARP":
*** Michael Osorio * Yesenia Horta * Quan Tran * Dinesha Mobley * Kristen Alpheus**
ESCUELA "RILETTA CREAM":
*** Jessica Rivera * Wera Custis * Veronica Benson**
ESCUELA "YORKSHIP":
*** Michael Lynch**
ESCUELA "BONSALL":
*** Angela Jenkins * Elibethzy Santana * Tiemere Carmichael * Tisa Davenport * Jessica Clark * Kymia Bookman * Hakie Johnson * Terrance Watson * Latisha Dotson**

La obra de arte de estos estudiantes fueron presentadas por el fiscal del Condado, Lee Solomon y el alcalde de la ciudad, Dr. Arnold Webster. También hubo la presentación de, "Lost Dream", exposición en canvas, una pintura de las gentes jóvenes que han sido asesinadas en relación a las drogas. "Lost Dream" fué preparada por "Veteranos Contra las Drogas" y ha sido exhibida en conferencias anti-drogas a través de la región.

Pase a la página 9

Viene de la página 2

the newcomers and the Indians. They took the Indians' land, killed many of them and destroyed tneir way of life.

But, we shouldn't wait until "Thanksgiving Day" to thank our Lord for all the good things He has given us day-by-day...including life itself. We should thank Him every-day...for our family, our home, our job which provides our daily bread, for everything that helps us to live, such as; nature, air, water, energy (sun, moon, etc...) and even for suffering because it helps us to purify our soul.

We hope this "Thanksgiving Day" will be full of Peace and Love and that in each home, in each place of the Universe, let there be at least a piece of bread on each table.
To each and everyone, "A Happy Thanksgiving Day", from...
-LA HISPANIDAD-



OCASION ESPECIAL

Sinceras felicitaciones para el jovencito César Espinal, quien cumplirá 15 años de edad el dia 29 de noviembre.
Felicitaciones también para el jóven Renso Lagual, quien acaba de cumplir sus 18 años el dia 18 de noviembre.
Cariñosamente....Mrs. Cardona
****
Muchas felicidades para mi queridisima esposa, Matilde Fontánez, quien acaba de cumplir un año más de vida el dia 22 de noviembre. "Que pases un dia muy feliz, son los mejores deseos de tu esposo, Joaquin, tus hijos, nietos y demás familiares. Que disfrutemos juntos de este dia y que cumplas muchos más, te desea, tu esposo...Joaquin. "Feliz Cumpleaños"

PENSAMIENTO...
La amistad multiplica las alegrias... y divide las penas.

CIVICAS Y CULTURALES

TALLER PUERTORRIQUEÑO DE FILADELFIA, CELEBRA SU 22ndo. ANIVERSARIO

El **Taller Puertorriqueño de Filadelfia,** orgullosamente se viste de gala para conmemorar su Vigésimo Segundo Aniversario, a celebrarse durante la **GRAN FIESTA**, el viernes, 6 de diciembre, 1996, de 8:00 pm a 1:00 am. Este evento se llevará a cabo en el "First District Plaza Banquet Hall", en el 3801 de la Calle Market, en Filadelfia. Una "Recepción" para colaboradores y amigos del Taller se llevará a cabo, comenzando a las 6:00 pm.

El Taller Puertorriqueño se estableció en 1974, por un grupo de activistas, educadores y artistas de la comunidad, con el propósito de fomentar una organización de la comunidad, cuya meta es promover un ambiente de educación cultural y sus múltiples disciplinas. La meta primordial es preservar, desarrollar y promover la cultura y el arte Puertorriqueño, como también estimular su mayor entendimiento y apreciación de otras culturas Latinoamericanas y sus raices.

El Taller ha crecido más allá de lo esperado. La organización provee excelentes materiales culturales y educativos totalmente bilingüe en su libreria; además de su Centro de Archivos, exhibiciones estimulantes y profesionales en sus galerias, conferencias y festivales, representaciones, lecturas y series diversas de talleres en las artes y otras disciplinas, al igual que clases y eventos especiales. Recientemente nuestro trabajo ha sido reconocido, al recibir el premio por excelencia, "Williams", del Philadelphia Foundation.

Hay mucho que celebrar y hay mucho de qué sentirse orgulloso. "La Gran Fiesta" promete ser una entretenida fiesta y baile. Los grupos musicales que animarán el evento, incluyen a:

Pase a la página 6

Rincón Poético

LUNA DE MIEL EN EL CAMPO
(Por: Joaquin Negrón-Oquendo)
-Dedicado a: Monserrate Serrano, Erineo Santiago y Luis González-

Vamos conmigo, trigueña
a mi silvestre plantio,
donde tengo mi bohio
para ti, mi dulce dueña.
Alli, vivirás risueña
perfumada en mi rosal,
cuando la primaveral
estación, abre botones,
escucharás mis canciones
...a orillas del manantial.

A los pájaros cantores
escucharás complacida,
y te quedarás dormida
entre mis brazos de amores.
Y, al despertar con fervores
en la hora matinal,
yo recojo el vegetal
que condimenta la sopa,
mientras, tú lavas la ropa
...a orillas del manantial.

Será para mi un orgullo
tenerte a mi alrededor,
para acariciar la flor
donde me duermo y arrullo.
Alli al compás del murmullo
que hace el rio vecinal,
en su torrente caudal
de agua, nos bañaremos,
y después, regresaremos
...a orillas del manantial.

Como dueña de mi viña
siempre estaremos de fiesta,
bajo la verde floresta
que cobija mi campiña.
Te sentirás una niña
en tu cuna de cristal,
con tu corona real
que te pondré como esposa,
por verte como una diosa
...a orillas del manantial.

Viene de la página 4

Cruz Control, desde N.Y. y The AMLA All Stars, que incorpora algunos de los mejores músicos de salsa de Filadelfia. Dan Cuellar, del Canal 6-TV será el Maestro de Ceremonias. Este evento también contará con el guitarrista, Emiliano Pardo, al igual que una exhibición de fotografias sobre el Taller y la comunidad, venta de libros y campaña de membresia.

Para más información, favor de comunicarse al: (215) 426-3311.

WALT WHITMAN CENTER PRESENTA EXHIBICION DE PROYECTO

El Centro de Artes Culturales, Walt Whitman, localizado en las Calles 2 y Cooper, en Camden, estará llevando a cabo una exhibición por quince (15) dias del proyecto-NAMES Proyect AIDS Memorial Quilt- en memoria de aquellos que han muerto de AIDS.

Esta exhibición estará abierta al público el dia 1ro. de diciembre, 1996. La recepción de apertura comenzará a las 2:30 pm, con una presentación teatral- en vivo. y una venta especial de Cascarones de Huevos (Easter Eggs) Mexicanos en vivos colores.

La exhibición presentará 16 paneles de tamaño 3' x 6' cada uno, conmemorando la vida de alguien de la región (de los tres estados adyacentes) que haya muerto de AIDS. Esto es solamente una porción del "AIDS Memorial Quilt", el cuál incluye más de 27,000 paneles. Los paneles son hechos por amigos, familiares y personas queridas e incluye una gran variedad de materiales, desde cuero, hasta camisetas favoritas, hasta ositos. También habrá una venta especial por un dia solamente de "Cascarones por la Vida", por la artista Maria Sánchez-Dallam. "Cascarones" es una costumbre primaveral mexicana. Los fondos que se recauden de la venta de estos "Cascarones" serán a beneficio de la Casa Dooley - Camden's Dooley House - un hogar para niños con AIDS, localizado en la Calle Cooper, en Camden.





Esta exhibición estará expuesta en la Galeria - Andrew Vitagliano Fine Arts - hasta el lunes, 16 de diciembre.

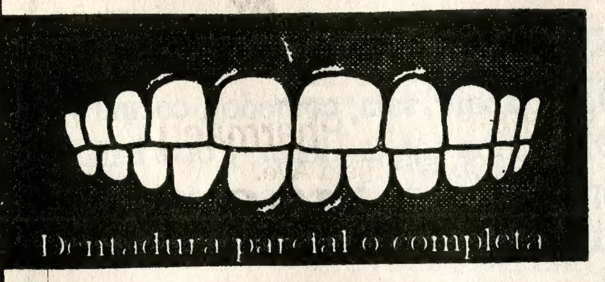
Walt Whitman Center también estará presentando, "Construction", por Randee Leightcap, una selección de tres piezas dimensionales que capta la textura del mundo de la relación doméstica. Esta exhibición abrirá con una recepción el domingo, 1ro. de diciembre, 1996, a las 2:30 pm y continuará hasta el lunes, 27 de enero, 1997, en la Galeria arriba mencionada.

Horario de la galeria:
Lunes a viernes: 10:00 am - 5:00 pm
(también durante programas de fin de semana)

Para más información, favor de llamar al teléfono: (609) 964-8300.

Nosotros ofrecemos algo que todo el mundo quiere...

El valor de su Dinero!



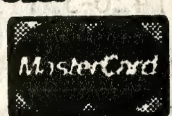
Cada Dentadura

Desde **$275.00** Cada placa

40 Años de Experiencia



Las dentaduras se procesan en el mismo lugar



Reparación de dentaduras en nuestro laboratorio mientras Ud. espera. Cuidado completo para la familia.

LINDAS SONRISAS POR MENOS!!!

(609) 964-7095

Beautiful Smile
Robert Saviet D.D.S.

47 South 27th St. Camden, NJ

PRODUCTOS DE NEGOCIOS

Nos especializamos en productos y sevicios de propaganda tales como...

- Tarjetas de Negocio
- Encabezamiento de Cartas
- Sobres
- Recibos & Cheques
- Especialidades de Anuncios
- Flyers
- Sellos de Goma
- Letreros
- Etiquetas
- Vasos & Servilletas
- Globos
- Llaveros

... ¡y Mucho Más!

¡A C Graphics es lo único que usted necesita!

Dejenos saber cómo podemos ayudarle.

(609) 317-1553

A C *Graphics*

Home Page: http://users.aol.com/acgrphcs
Email: acgrphcs@aol.com

CLASIFICADOS

Se Vende: Negocio en Filadelfia, en Ave. Allegheny. Precio muy razonable. Info. llamando al tel: 365-3322.

Se renta cuarto, $250 al mes. Se requiere depósito. Info. al tel.: 225-9396.

Se alquila cuarto, cerca Centro de Transp. y Hosp. Cooper. Llamar al: 482-8801.

¿Quiere eliminar sus llamadas de larga distancia y además ganar $400 semanales? Info. llamando al teléfono: (609) 482-8801.

Se venden 2 casas Duplex y un lote de terreno al lado. #2611, 2613, 2615 Cramer St. E. Camden. Precio muy razonable.Urge venta. Casas saldas. Llamar al: 665-5918. o al: 342-8159. $55,000 por la oferta. (No se venden por separado).

Se vende casa: Pennsauken, cerca Rt. 130. 2 dorm. abajo, sala, comedor, cocina y un studio arriba con un dorm. y otro baño; bien amplio y cómodo. Muy buen precio. Info. llamando al tel.: 665-5918. /342-8159.

Se vende casa: 1270 Mechanic St. $23,000. 3 dorm., sala, comedor, cocina, baño. Llamar al: 225-0872.

Se Renta: Cuarto, $50 semanales; no depósito. 234 Boyd St., Camden, Apt. B. Llamar al: 963-0549.

Viene de la página 3

ESTUDIANTES DE CAMDEN RECIBEN HOMENAJE -PROGRAMA ANTI-DROGAS-

Delaware River Port Authority fué la responsable de imprimir el libro de pintar y distribuirá 5,000 copias del mismo, como parte de su Programa de Drogas y Alcohol.
El Director Ejecutivo del DRPA dijo que el libro de colorear demuestra que los jovencitos están escuchando el mensaje anti-drogas y que están ayudando a llevar el mensaje a sus amigos.

Hacen varios años, los oficiales de la policia de DRPA iniciaron el programa- **Dile NO A Las Drogas-** en sus tiempos libre y con sus propio dinero. Desde entonces, se ha convertido en un programa oficial de la Autoridad, con cientos de sesiones en las escuelas del Valle Delaware, en centros comunales, negocios, entre otros.

Nuestras felicitaciones para estos pequeños artistas del arte y esperamos que sirvan de ejemplo a otros niños de nuestra comunidad. **!ADELANTE!**
(Colaboración: The Camden Weekly Journal)

NOTICIAS LOCALES

CRUZ ROJA AMERICANA LLEVA A CABO UN "BANCO DE SANGRE" ESPECIAL

La Cruz Roja Americana estará llevando a cabo un "Banco de Sangre" Especial este sábado. En agradecimiento, por cada donación de sangre que se reciba, los Capitulos de la Cruz Roja de los Condados de Camden, Burlington y Gloucester donarán un pavo para el Dia de Acción De Gracias a una familia necesitada en el área.

Cientos de pavos han sido donados para esta causa por dos compañias de Filadelfia, los cuáles serán distribuidos por los Bancos de Alimentos de Filadelfia y del Sur de New Jersey, desde el 25 de noviembre hasta el Dia de Acción de Gracias.

Debido a que se aproxima la época de las festividades en que la gente va de compras para la ocasión, se van de vacaciones, o a visitar a familiares, el abastecimiento de sangre se agota, ya que los donantes escasean. No obstante, los hospitales continúan practicando la misma cantidad de cirugias. Diariamente, la Cruz Roja tiene que colectar la cantidad de 1,200 pintas de sangre para cubrir las necesidades básicas de los pacientes en cerca de cien hospitales del área.

Se les pide a los donantes que llamen para hacer cita. Pueden donar sangre en los siguientes centros:

***Condado de Camden:**
National Guard Armory
Grove St., Cherry Hill, NJ

***Condado de Gloucester:**
Community Activity Center
Hurffville Cross Keys Road
Turnersville, NJ

***Condado de Burlington:**
Clarison Hotel
Rt. 73, Mt. Laurel, NJ

Horario: 8:00 am - 1:30 pm

NOTICIAS NACIONALES

CONVENCION DE MAESTROS EN A.C. (AP)

Miembros de la Asociación Educacional de New Jersey (NJEA) han dicho que la Convención Anual no es una fiesta, sino una convención profesional, cuyos seminarios, exhibiciones...etc...ayudan a los maestros a rendir una labor más eficáz.

La convención, catalogada como la congregación más grande de educadores en el mundo, reúne a más de 40,000 educadores, conductores de autobuses, guardias de seguridad y otros trabajadores de escuelas públicas, a la ciudad de los casinos.

De acuerdo con los oficiales de la NJEA, este año se registraron 43,400 personas para el evento. Muchos maestros usan esos dias como tiempo libre; algunos hacen el viaje y asisten a los seminarios, pero también aprovechan la oportunidad para entretenerse. Algunos van a los casinos, y otros, vistiendo pantalones y camisas sudaderas y zapatos de correr, participan en la carrera que se celebra anualmente - George Adams-NJEA Boardwalk Run- una carrera de 5,000 metros, la cuál comienza a las 10:00 am.



BUZÓN DEL NIÑO



Amiguitos:

Ya queda muy poco tiempo para que puedas participar en el concurso...

-Buzón del Niño-

Solamente quedan tres semanas para enviar tu participación. Los ganadores se darán a conocer en nuestra última edición de año - **21 de diciembre, 1996.**

Recuerda: Debes enviar una tarjetita, con tu: **Nombre, Edad, Dirección y teléfono, Escuela donde estudias. !Suerte!**

Capsulas de Salud

TRES PELIGROS PARA LOS "DIABETICOS"

Hay tres efectos agudos potencialmente peligrosos de la diabetes que necesitan de atención médica: a) **hipoglucemia** b) **hiperglucemia c) heridas o lesiones**. Y los diabéticos necesitan de atención médica en determinadas circunstancias cuando padecen de gripe. Los expertos refieren lo siguiente:

La **hipoglucemia** ocurre cuando el azúcar en la sangre se reduce demasiado. Los sintomas benignos pueden ser autotratados. Los sintomas graves incluyen: dolor de cabeza, confusión, conducta combativa o inconsciencia. Vaya de inmediato a la sala de emergencia de un hospital, donde un médico le administrará glucosa intravenosa.

La **hyperglucemia** se presenta cuando el azúcar en la sangre se eleva demasiado. Sus sintomas benignos son: orina en exceso, apetito o sed excesivos, visión borrosa o vértigos (éstos no sucede en todos los diabéticos) Los sintomas de **hyperglucemia** incluyen: pérdida de apetito, náusea y vómitos, deshidratación, fatiga, respiración rápida profunda y "coma".

Las **heridas y las lesiones**, especialmente en los pies y piernas, se infectan con facilidad en una persona diabética. Haga que un médico se las trate.

Cuando crea que tiene gripe, llame a su médico de inmediato, o vaya a la sala de emergencia de un hospital, si:

* Está vomitando o tiene dolor abdominal.
* Tiene grandes cantidades de azúcar y acetona en su orina.
* Sus niveles de azúcar en la sangre están arriba de los 200 miligramos.
* Su temperatura es de 37.7o C, o más.

La diabetes afecta a aproximadamente 15 millones de americanos y puede conducir a la ceguera, afectar los riñones, producir enfermedad de los nervios y enfermedades del corazón.

UN MENSAJE ESPECIAL... DEL CONSEJAL - ANGEL FUENTES

"He querido tomar un momento para extender mis felicitaciones a Milton Milán, por haber sido el candidato preferido, a nombre de la comunidad hispana.

Quiero expresar mi gratitud y darles las gracias a todos los que me brindaron su apoyo y me ayudaron el pasado sábado, 9 de noviembre. Gracias muy especialmente a todos los pastores y directores de: Arca de Salvación, La Nueva Jerusalén, Primera Iglesia Hispana Pentecostal, Holy Name, Nuestra Señora de Fátima, Mi Casita Day-Care Center, Hispanic Family Center y el Hispanic Steering Committee, por habernos brindado su tiempo y las facilidades para poder conducir los "Forums" en una forma respetuosa e inteligente. También a los reporteros hispanos y a Will González, quien nos entrevistó por media hora en, "Conección Latina" - Canal 35, su estación de TV.

Un reconocimiento especial para los facilitadores y moderadores que unieron la estructura de esta elección especial. Ellos son: Israel e Ivette Nieves, Gladys y Leonel Zambrana, José Rodriguez, Rev. Edwin Martinez y Carlos Morcate. Ellos han invertido su tiempo, emociones y arduo trabajo en esta estructura para la democracia entre los hispanos.

Ahora es el tiempo de descargar todo el dolor y movernos hacia la victoria en el 1997. La Comunidad Hispana debe estar agradecida de los impactos, intereses y cambios positivos que nosotros, José Delgado, Milton Milán y este servidor, hemos contribuido. A los jóvenes que están por cumplir los 18 años de edad, por favor, regístrense y voten. Ustedes son ese puente de esperanza para el año 2000.

Estoy esperanzado en que las cosas mejorarán para el bienestar de la gente de Camden. Dios los bendiga". Angel Fuentes

NOTICIAS DE INTERES

CONDADO DE CAMDEN AYUDA A POLICIAS

La Junta de los Freeholders de Camden colocará aproximadamente 135 computadoras movibles de sistema de información en los vehiculos de la policia, en todo el condado.

Las computadoras, las cuáles son primordialmente pagadas a través de los fondos federales-COPS More, ayudarán a agencias que bregan con la ley a hacer un uso más eficiente de su Fuerza (Policiaca) actual. El programa ayudará a mudar a oficiales fuera de funciones administrativas y ponerlos nuevamente en las calles del Condado de Camden para combatir el crimen y proteger a los residentes del condado.

AVISO SOBRE LAS MAQUINAS - ATM -

De acuerdo con el Senador Wayne Bryant, los consumidores que utilizan las máquinas de retirar dinero - ATM - y que son operadas por un banco que no sea en el que tienen su cuenta bancaria, serán notificados de cualquier cuota que le sea cargada por su transacción, bajo una legislación aprobada por un comité del Senado.

Esta legislación auspiciada por Bryant, también permitirá a los consumidores de los bancos cancelar sus transacciones, una vez que sepan que le van a cargar $1, $2, o más por el uso de las máquinas ATM de otro banco.

"Si un banco va a cargar una cuota por el uso del ATM a los consumidores, a los consumidores se les deben de dar la opción de cancelar su transacción y hacer su transacción en otra parte," dijo Bryant.

La legislación fué aprobada por un comité del Senado. Ahora será presentada a todo el Senado para su aprobación total.

HUMOR

!Las tres de la madrugada!
Suena el teléfono:
-¿Hello?
Una voz enojada contesta en la otra linea...
- !Oiga! !Su perro se pasa ladrando y no me deja dormir!

El hombre, muy cortésmente, se disculpa...
- Lo siento, señor...este.¿cómo se llama usted?
- Manuel Garza.
- Gracias, Manuel...y otra vez, lo siento.

Al otro dia, a las tres de la madrugada, el hombre llamó a su vecino Manuel...
-¿Hello?
-¿Habla Manuel?
- !SI! Pero.¿quién rayos llama a esta hora? !Son las tres de la madrugada!
- Señor...!YO NO TENGO PERROS!!!

****

Una jóven se encontraba esperando por un autobús en una parada. Mientras esperaba, escuchaba la música con unos audífonos, a la vez que leia el periódico. De pronto, notó a un hombre parado detrás de ella que "leia" el periódico con la cabeza muy pegada a la suya. Muy enfadada, la jóven se levantó y le dijo...
- Oiga señor..¿tanto le interesa la noticia? Si desea, con mucho gusto le daré 35 cts. para que se compre su propio periódico.
- Pero, si yo no estaba leyendo su periódico, señorita. !Solamente estaba escuchando mi canción favorita!

¿Tiene alguna información o evento que le sea de utilidad a la comunidad?
LA HISPANIDAD desea saberlo.
Vea la página 2 para nuestra dirección y teléfonos.



SU HOROSCOPO

ARIES: (Mar. 19 - Abr. 21) Antes de salir el año, haz una reunión familiar , dialoga con ellos y pon las cosas a la luz para que cada uno sepa lo que debe hacer. Habrá mucha paz y obtendrán algunas cosas buenas entre la familia. Los astros están en la mejor etapa para ayudarlos a enfrentar los problemas difíciles.
Tu número: 826

TAURO: (Abr. 22 - Mayo 20) Con ayuda de los astros, tus problemas irán disolviéndose poco a poco. No tendrás más amarguras en estos meses. Sal a distraerte o a ir de compras, para que cambies un poco de ambiente y te llenes del espiritu navideño; lo necesitas. Tu pareja tendrá un pequeño problema en el empleo, o negocio. **Tu número: 730**

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20) Cuida tu apariencia física; eso es un factor muy importante en tu vida. No te dejes llevar por pensamientos negativos, que a veces sí tienen importancia. Trata de ser feliz al lado de tu pareja o de tus hijos, si los tienes. Lo que ha de llegar, llegará sin que nadie se interponga en tu camino. **Tu número: 018**

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23) Esta vez, las cosas van a tener un cambio favorable para ti. Lo que tenias perdido, reaparecerá. La luz astral está contigo y no te dejará hasta no ver las cosas en camino del progreso. Pasarás unos dias en los cuáles verás el resultado de tus esfuerzos. Vas a recibir una carta de una respuesta que esperas, o una oferta.
Tu número: 921

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23) Con la ayuda de tu planeta regente, tus ingresos irán en aumento. Invierte sabiamente sin "tirar" mucho el dinero. Procura ser reservado/a en tus asuntos amorosos; no des mucha publicidad para que no se empañe tu felicidad. Vas a ir de viaje pronto y esta vez tendrás más éxito.
Tu número: 718

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23) Ten cuidado, Virgoriano, con los problemas legales. Arregla bien tus papeles para que no te veas en apuros. Si eres persona de negocios, sé cauteloso/a para que te vaya bien. En los próximos meses cambiarán algunas cosas en tu vida. Puede que salgas de viaje ...por una emergencia. **Tu número: 531**

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 23) Estás pasando por una etapa muy difícil en tu vida, pero no todo es duradero. Hay veces que es necesario sufrir, para recibir la recompensa. Dios está contigo, Librano, y te librará de todas tus angustias. La luz astral resplandecerá aclarando tus caminos. Todo pasará, como una pesadilla. **Tu número: 099**

ESCORPION: (Oct. 24 - Nov. 21) !Vigila bien tus pasos! Estás empezando una nueva etapa de progreso. No permitas que nadie ni nada se interponga en tu camino. Te sucederán cosas sorprendentes... invitaciones a eventos, a los que no debes faltar... elogios...y mucho más. Notarás el cambio que darán las cosas, según vayan pasando los dias. !Exito!
Tu número: 347

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 21) En estos dias, todo te parecerá poco para agradar a los tuyos. Te ves activo/a en tus negocios y con muchas ganas de triunfar. Vas a recibir unos papeles importantes y harás viajes imprevistos a algunos lugares. Se presentará una boda en la familia, pero escojan s los invitados. **Tu número: 142**

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19) ¿Por qué te torturas tú mismo/a? Piensas tantas cosas y no llegas a una conclusión decisiva. Tienes problemas familiares y eso te pone muy mal. Todo en la vida tiene remedio; no te desesperes y ten fe en Dios. Tus ingresos aumentarán y algunos de tus problemas quedarán solucionados. Te esperan largos viajes; tal vez antes de salir el año.
Tu número: 480

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19) Con un poco de paciencia, se te aclararán algunas cosas. Estás un poco confuso/a, pero no es para tanto. Coge las cosas con calma. Si alguien se te fué de tu lado, regresará arrepentido/a. Disfruta de estos dias de dar gracias a Dios y pide con fe, que alcanzarás lo que te propones.. **Tu número: 668**



ENCHILADAS
Ingredientes:
1/2 lb. de carne molida
1 lata (8ozs.) de salsa de tomate
1/2 taza de agua
1/2 cda. de polvo chili
1/4 cdta. de comino, molido
1/4 cdta. de sal
4 tortillas de maiz, o harina
1 taza de queso rallado (cheddar-sharp)
1/4 taza de cebolla verde, picada
2 cdas. de pimientos verdes, rebanados
1/2 taza de crema agria (sour cream) (opcional)
aceite vegetal

Procedimiento:
En una cacerola mediana, dore la carne molida. Retire del fuego y escurra la grasa. Agregue la salsa de tomate, agua, polvo chili, comino y la sal y una todo bien. En una cacerola pequeña, caliente el aceite y eche a freir las tortillas, de una en una. Escúrralas en papel toalla. En un plato de hornear, coloque una tortilla y eche un poco de la carne en salsa, cebolla, pimientos verdes y queso (reserve 1/8 taza de queso para echar por encima). Repita este proceso hasta que todas las tortillas se hayan usado. Espolvoréele por encima el resto del queso. Hornée sin tapar a temperatura de 350° de 20 - 25 minutos. Corte y rosee con la crema agria (sour cream).

SU HOROSCOPO

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 18) Piensa bien lo que haces, antes de tomar una decisión. Si tienes un compromiso y quieres renunciar a él, házlo con cautela; sin ofensas. Hay cosas muy importantes en tu vida que debes tener en cuenta. Estos son dias de disfrutar en familia; olvidar los rencores y dar gracias a Dios por todo lo que hemos recibido de El.

Tu número: 799